

AGREEMENT
BETWEEN OSAKA UNIVERSITY AND THE RUSSIAN
ACADEMY OF SCIENCES

Osaka University and the Russian Academy of Sciences (RAS), here in after referred to as “Parties”,

recognizing the importance of international scientific cooperation;

expressing mutual interest in cooperation, supported by the scientific community of both countries;

supporting the development of scientific and technical cooperation between Russian and Japanese scientists,

have agreed on the following:

Both Parties will encourage and support scientific and technical cooperation based on equality and mutual benefit and in accordance with the existing national laws and rules of both countries.

Both Parties will encourage the development of direct contacts and facilitate cooperation between Osaka University and scientific institutes of RAS for the resolution of fundamental and applied problems.

Collaborating scientific institutions will compose their own bilateral agreements and contracts, stipulating goals, expected results from mutual research, necessary conditions for cooperation and responsibilities of both Parties.

Article 1

Both Parties have agreed that the above-mentioned cooperation will be carried out in the following ways:

- Carrying out joint scientific work in areas of mutual interest;
- Exchange of scientists for the conduction of joint research;
- Arranging bilateral seminars, symposiums and workshops;
- Exchange of scientific and technical information, documentation and research results;
- Carrying out of joint education programs.

Article 2

Specific matters pertaining to the implementation of the exchanges based on this agreement shall be negotiated and agreed upon between the parties concerned in each specific case and may be stipulated in writing.

Article 3

By mutual consent of both Parties, the above forms of cooperation may be amended and supplemented.

Article 4

The present Agreement shall take effect on the day of its signing and remain valid for a period of 5 (five) years.

Article 5

The renewal of this agreement shall be discussed by both Parties no later than 6 months prior to the natural termination.

Article 6

The operation of the present Agreement may be terminated through the mutual consent of both Parties or if one Party informs the other Party in writing of their desire to terminate the Agreement no later than 6 (six) months before the natural termination date.

Article 7

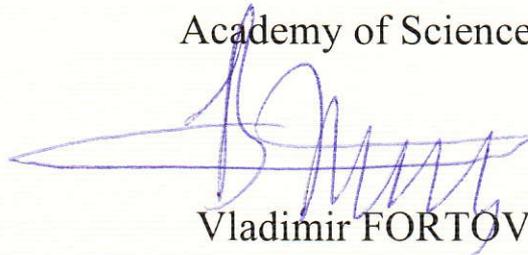
Prepared and signed on the 9th of February, 2015 in duplicates in Japanese, Russian and English, all texts being equally authentic.

For Osaka University



Toshio HIRANO
President

For the Russian
Academy of Sciences



Vladimir FORTOV
Academician
President

大阪大学とロシア科学アカデミーとの間における協定

大阪大学及びロシア科学アカデミー（以下、「RAS」という。）は（以下、両機関を指して「両者」という。）、国際的な学術研究上の協力関係の重要性を認識し、両国の学術団体が共有するところの協力関係への相互の関心を確認し、ロシア及び日本の研究者による科学技術協力の発展に寄与することを祈念して、以下に合意する。

両者は、平等主義及び相互利益に基づき、両国における法律、規則に従い、科学技術の協力を促進、支援する。

両者は、基礎的及び応用的課題の解明に向け、大阪大学とRASの学術機関との間において直接的なコンタクト及び協力関係の発展を促進する。

連携を行う学術機関は、各々において二者間協定、契約を締結する。これらには目標、相互研究により期待できる成果、必要とする協力条件、両者の責任を定める。

第1条

両者は、上記の協力を以下により実行することに合意する。

- － 相互に関心を有する分野に係る共同研究の実施
- － 共同研究の実施における研究者の交流
- － 両者におけるセミナー、シンポジウム、ワークショップの計画
- － 科学技術に関する情報、資料、研究成果の交換
- － 共同の教育プログラムの実施

第2条

両者の交流を実施する際に必要となる具体的事項については、その都度両者の関係者で意見交換を行い調整し、必要に応じて書面にて定める。

第3条

両者の相互の合意に基づき、協力形態について修正及び補足を行うことができる。

第4条

本協定は、両者の署名完了の日に効力を生じ、5年間有効とする。

第5条

本協定の更新につき、両者は満了の6か月前までに協議を行う。

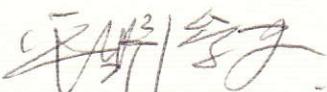
第6条

本協定は、相互の合意又は本協定の有効期間満了日の6か月前までに文書により協定終結の希望を相手方に通知することにより、中途終結することができる。

第7条

本協定は日本語、ロシア語、英語により作成し、いずれも正文とし、2015年2月9日に署名された。

大阪大学



平野 俊夫
総長

ロシア科学アカデミー



ウラジミール・フォルドフ
アカデミー会員
総裁